

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИЗМЕРЕНИЙ

**Методические рекомендации для экспертов
территориальных предметных комиссий
по проверке выполнения заданий с развернутым
ответом экзаменационных работ выпускников
IX классов общеобразовательных учреждений**

**Государственная (итоговая) аттестация
выпускников IX классов общеобразовательных
учреждений (в новой форме)**

2011 год

**ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК
(письмо)**

Москва
2011

Дьячкова С.С., Спичко Н.А.

Повышение объективности результатов государственной (итоговой) аттестации выпускников 9 классов общеобразовательных учреждений (в новой форме) во многом определяется качеством экспертной проверки территориальными предметными комиссиями выполнения заданий с развернутым ответом. Рекомендации по формированию и организации работы предметных комиссий (подкомиссий) территориальной экзаменационной комиссии субъекта Российской Федерации, создаваемых для организации оценивания экзаменационных работ в рамках государственной (итоговой) аттестации обучающихся, освоивших образовательные программы основного общего образования (приложение 3 к письму Рособрнадзора от 29.02.2008 № 01-96/08-01), содержат положение о том, что «Территориальные предметные комиссии в своей работе руководствуются... рекомендациями и инструкциями уполномоченной организации, осуществляющей по поручению Рособрнадзора разработку экзаменационных заданий по проверке и оцениванию экзаменационных работ обучающихся, освоивших образовательные программы основного общего образования». На практике это означает необходимость ознакомления экспертов территориальных предметных комиссий с общими подходами к проверке и оценке экзаменационных работ, а также определенной тренировки для обучения их приемам работы с системой оценивания экзаменационной работы по предмету. Это позволит обеспечить «соблюдение процедуры проверки экзаменационных работ обучающихся» и повысить надежность результатов.

С этой целью специалистами Федерального института педагогических измерений подготовлены методические пособия для организации подготовки экспертов территориальных предметных комиссий, подкомиссий по проверке выполнения заданий с развернутым ответом в 2011 г. Пособие по предмету включает в себя характеристику экзаменационной работы, подходы к проверке и оценке выполнения заданий с развернутым ответом, примеры ответов учащихся с комментариями к оценке этих ответов, а также материалы для самостоятельной работы эксперта.

Авторы будут благодарны за предложения по совершенствованию пособия.

©. Дьячкова С.С., Спичко Н.А.

©. Федеральный институт педагогических измерений. 2011

Содержание

<u>Раздел 1.</u> Основные понятия тестирования и правила написания личного письма	4
Тема 1. Основные понятия тестирования	4
Тема 2. Личное письмо: формат и содержание	13
<u>Раздел 2.</u> Общие положения ГИА	15
Тема 1. Формат и содержание контрольно-измерительных материалов (КИМ) государственной итоговой аттестации выпускников IX классов общеобразовательных учреждений по испанскому языку (в новой форме)	15
Тема 2. Раздел «Письмо» экзаменационной работы: формат задания и технология оценивания	19
<u>Раздел 3.</u> Практикум по оцениванию заданий по письму	24
Тема 1. Технология оценивания задания по письму	24
Тема 2. Примеры экзаменационных работ для самостоятельного анализа	36
<i>Приложение 1.</i> Личное письмо «Домашние питомцы, Pilar»	41
<i>Приложение 2.</i> Личное письмо «День рождения, Irene»	42
<i>Приложение 3.</i> Личное письмо «El deporte, David»	43

Раздел 1. Основные понятия тестирования и правила написания личного письма

Тема 1. Основные понятия тестирования

Перед рассмотрением раздела «Задания по письму» экзаменационной работы государственной итоговой аттестации выпускников IX классов общеобразовательных учреждений по испанскому языку (в новой форме) познакомимся с терминами, которые будут затем использоваться в данном пособии. После каждого мини-блока понятий даются вопросы для самоконтроля.

Контроль – (от фр. *contrôle* – проверка, наблюдение) – процесс определения уровня знаний, навыков, умений обучаемого в результате выполнения им устных и письменных заданий и формулирование на этой основе оценки за пройденный раздел программы, курса.

В процессе обучения с помощью контроля реализуются следующие педагогические функции:

- обучающая – обеспечивается системой контрольных упражнений и заданий, синтезирующих ранее усвоенный материал;
- диагностическая – позволяет своевременно оценить успешность/неуспешность обучения и в зависимости от его результатов строить дальнейшую работу;
- корректировочная – реализуется в двух направлениях: выявляется уровень знаний, умений, навыков учащихся и устанавливается степень соответствия используемых приемов и заданий целям обучения;
- управленческая – обеспечивает управление процессом овладения языковым материалом и речевыми умениями;
- оценочная – в отличие от диагностической, позволяет дать не общую, а конкретную оценку результатам обучения, которая может быть выражена в баллах, процентах и т. д.

В обучении иностранным языкам к контролю предъявляются следующие требования: целенаправленность, объективность, систематичность.

По организационно-временному фактору выделяют: *поэтапный* контроль, который определяет уровень сформированности навыков и умений, а также уровень владения знаниями относительно этапа обучения и конечных целей обучения; *конечный* контроль,

который устанавливает соответствие/несоответствие уровня сформированных навыков и умений, уровня владения знаниями по отношению к целям обучения. Конечный контроль проводится по завершении обучения.

По степени сформированности умений и навыков выделяют *текущий* и *итоговый* контроль.

По форме организации различают *устный* и *письменный* контроль. В процессе контроля широко используются приемы тестирования и привлекаются технические средства обучения.

Тестирование – один из методов исследования, предусматривающий выполнение испытуемыми тестовых заданий, с помощью которых определяются различные характеристики личности и/или оценивается уровень владения языком. Стандартная форма заданий обеспечивает оперативность тестирования и легкость подсчета результатов. Термин «тестирование» встречается в литературе в узком значении – как использование и проведение тестов, и в широком значении – как совокупность процедурных этапов планирования, составления и опробования тестов, обработки и интерпретации их результатов.

Тестирование проводится как с помощью специальных технических устройств, так и путем использования печатных материалов. На занятиях по языку проводится тестирование владения отдельными аспектами языка и речевой деятельностью (по отдельным видам деятельности и в целом). Тестирование не заменяет традиционных методов контроля, а дополняет их. К достоинствам тестирования как способа проверки уровня владения знаниями относятся массовость проверки и использование единого методического инструментария, на основе которого сравниваются результаты учащихся

Как видно из приведенных выше определений, контроль является более общим понятием по отношению к тестированию. Контроль в первую очередь представляет собой процесс определения уровня овладения знаниями, в котором нередко используется тестирование как один из способов определения этого уровня.

Вопрос для самоконтроля. Посмотрите на представленные выше определения понятий «контроль» и «тестирование» и скажите, какие сходные и различные черты они имеют.

Прежде чем перейти к рассмотрению понятия «теста» как основного элемента тестирования, вспомним, на каких уровнях это тестирование может осуществляться в средней общеобразовательной школе.

Как известно, **система уровней «Общеввропейских компетенций»** предусматривает три уровня обученности: А, В и С. Каждый уровень (А, В, С) в свою очередь делится на два подуровня. Так, уровень А, который предполагает элементарное владение языком, разделяется на А1 (уровень выживания) и А2 (предпороговый уровень); уровень В, предусматривающий самостоятельное владение языком, включает В1 (пороговый уровень) и В2 (пороговый продвинутый уровень).

В соответствии с современными нормативными документами выпускник IX класса общеобразовательного учреждения должен в плане владения иностранным языком достичь уровня А2; выпускник XI класса общеобразовательного учреждения – уровня В1 (если обучение в старших классах происходит на базовом уровне).

Что должен уметь учащийся по достижении каждого уровня применительно к письменной речи?

Уровень А1 предполагает написание простых открыток (например, поздравление с праздником), заполнение формуляров (внесение своей фамилии, национальности, адреса в регистрационный листок в гостинице).

Уровень А2 предусматривает написание простых коротких записок и сообщений, а также написание несложного письма личного характера небольшого объема.

Уровень В1 включает умение писать простые связные тексты на знакомые или интересующие автора темы; письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях (объем письма больше, чем на уровне А2).

Вопрос для самоконтроля. Вспомните, какие существуют уровни обученности в терминах Совета Европы. Какого уровня достигает выпускник IX класса общеобразовательного учреждения? Какими стилями письма (формальным, неформальным) должен владеть обучающийся на каждом уровне? Какие виды письменных работ упоминаются на каждом из рассмотренных выше уровней?

Рассмотрим далее основные понятия, относящиеся к тестированию.

Тест – (от англ. test – испытание, исследование) – задание стандартной формы, выполнение которого позволяет установить уровень и наличие определенных умений, навыков, способностей, умственного развития и других характеристик личности с помощью специальной шкалы результатов. Основное отличие теста от контрольной работы состоит в том, что он всегда предполагает объективное измерение. Другим важным отличием является то, что тесты проходят процедуру стандартизации. Поэтому отметка, выставленная по итогам тестирования, отличается большей объективностью, чем оценка контрольной работы, вынесенная на основе личного суждения проверяющего.

Тестовое задание – минимальная составляющая единица теста, которая предполагает определенную вербальную или невербальную реакцию тестируемого. От формулировки тестового задания и его содержания во многом зависит успех процедуры тестирования.

В методической литературе используются четыре основных формы тестовых заданий.

1. Задания в закрытой форме. Задание состоит из основного текста (инструкции), служащего стимулом для ответа, и нескольких вариантов ответов, только один из которых является правильным. К заданиям данной формы можно отнести задания на альтернативный выбор (Verdadero/Falso), на множественный выбор (Elección Múltiple) и т. д.

2. Задания в открытой форме. В них не используются готовые варианты ответов, а испытуемому следует вставить недостающее слово (группу слов), что является показателем правильности выполнения задания, например, задания на краткий ответ (Preguntas de Respuesta Corta), на заполнение пропусков (Completar frases), на подстановку (Sustitución) и т. д.

3. Задания на установление соответствия (Búsqueda de correspondencias). В таких заданиях испытуемому предлагается восстановить соответствие между элементами двух списков.

4. задания на установление правильной последовательности (Ordenación). Задания такого вида позволяют контролировать знания в тех видах учебной деятельности, где можно использовать повторяющиеся элементы из данной области содержания.

По структуре и способу оформления ответа рассматриваются избирательные задания и задания со свободно конструируемым ответом. Задания на говорение и написание личного письма относятся к заданиям со свободно конструируемым ответом.

Типовая схема задания выглядит следующим образом: инструкция, основной текст, список элементов. В большинстве тестовых заданий используется техника множественного выбора, т. е. выбора одного ответа из нескольких вариантов.

Вопрос для самоконтроля. Какие тестовые задания используются в ГИА? К каким формам тестовых заданий они относятся?

Рассмотрим далее понятия, которые имеют отношение к тестовым заданиям.

Отметка – условное выражение оценки знаний, навыков и умений, а также поведения учащихся (школьников). Успеваемость учащихся оценивается также по результатам тестирования с использованием шкал оценок.

Оценка успеваемости учащихся – определение степени усвоения учащимися знаний, навыков, умений в соответствии с требованиями программы. Оценка успеваемости осуществляется в процессе повседневного знакомства учителя с результатами работы учащихся на уроках и дома, а также по итогам промежуточной и итоговой проверок знаний, навыков, умений как в устной, так и в письменной форме. Оценка успеваемости выставляется в баллах.

Как видно из определения, для определения результатов тестирования выставляется оценка.

Ошибка – отклонение от правильного употребления языковых единиц и форм, а также результат ошибочного действия учащегося. Ошибки классифицируются по аспектам языка (фонетические, лексические, грамматические) и видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо). Под типичными ошибками понимают определенные типы повторяющихся регулярных ошибок. В зависимости от влияния ошибок на понимание и построение высказывания выделяются «грубые» ошибки, абсолютно затрудняющие понимание высказывания, и «негрубые» ошибки, слабо влияющие на понимание.

Вопрос для самоконтроля. Вспомните и приведите примеры различных ошибок, которые вам когда-либо встречались, классифицируйте их. Какой классификацией вы чаще всего пользуетесь?

Задания для самоконтроля.

1. Заполните таблицу.

Функции контроля	
Обучающая	система контрольных упражнений и заданий
Диагностическая	
...	

2. Заполните диаграмму.



3. Дополните предложения.

- 1) Тестирование – один из
- 2) ... обеспечивает оперативность тестирования и легкость подсчета результатов.
- 3) К достоинствам тестирования как способа проверки уровня владения знаниями относятся массовость проверки и

4. Дайте название уровней иноязычной коммуникативной компетенции в терминологии Совета Европы. Вспомните, какие виды письменных работ упоминаются на каждом из уровней.

	Вид письменной работы
A1	
A2	
B1	

5. Определите форму тестового задания. Задания, которые обычно даются на иностранном языке, даны на испанском языке.

<p>Прочитайте текст и расположите события в правильной последовательности.</p> <p>a) El escribió el libro. b) El se hizo el profesor de la universidad. c) El compró la casa. d) El se casó.</p>	
<p>Ответьте на вопросы. ¿Te gusta estudiar en la escuela? ¿Cuáles son tus disciplinas favoritas?</p>	
<p>Выберите и обведите правильный вариант ответа. La persona es ... joven ... lo siente.</p> <p>a) así ... como b) tan ... como c) así ... que</p>	
<p>Сопоставьте профессию и предмет.</p> <p>a) arquitecto 1) tiza b) profesor 2) vestido c) cocinero 3) cuchara d) modelo 4) bolígrafo</p>	

6. Заполните типовую схему задания названиями ее элементов.

<p>Has recibido la carta de Pilar tu amiga española,.</p>	
<p><i>... Yo siempre quería tener un perro grande pero mis padres siempre estaban en contra. Ellos dicen que es muy difícil tener un perro grande en un piso. Pero ellos no están en contra de que yo tenga otra mascota. ¿Cuál es la mascota más apropiada para un piso pequeño, según tu opinión? ¿Qué mascota tienes o te gustaría tener? ¿Qué opinan tus padres sobre tu idea de tener una mascota?</i></p>	

<p>Escribete a ella una carta y responde a sus 3 preguntas.</p> <p>Escribe 80–100 palabras. Sigue el modelo de escribir una carta.</p>	
--	--

7. Рассмотрите примерную шкалу пересчета первичного балла за выполнение экзаменационной работы в отметку по пятибалльной шкале¹ и ответьте на вопросы.

Отметка по пятибалльной шкале	«2»	«3»	«4»	«5»
Общий балл	0–20	21–32	33–41	42–50

Сколько всего оценочных баллов может набрать тестируемый?

Каково минимальное количество баллов для тестируемого, желающего получить удовлетворительную отметку?

Какую отметку получит тестируемый, набравший 10 баллов? 30 баллов? 32 балла? 41 балл? 45 баллов?

8. Вспомните, какие бывают ошибки, и заполните таблицу.

Пример ошибки	Классификация ошибки (фонетическая, грамматическая, лексическая)	Затрудняет ли ошибка понимание?
<i>Como sabes yo vivo en Moscú.</i>		нет
<i>Nosotros estuvo jugando a las 6.</i>		
<i>Me gusta libros.</i>		
<i>Me gusta ir de excursión.</i>		

¹ www.fipi.ru

Основная литература к теме 1 раздела 1

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий. – М.: Икар, 2009.
2. Коккота В.А. Лингводидактическое тестирование. – М.: Высшая школа, 1989.
3. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. – М.: Еврошкола, 2004.
4. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков: справочное пособие. – М.: Дрофа, 2008.
5. Вопросы контроля обученности учащихся иностранному языку. – М.: Титул, 1999.
6. www.fipi.ru КИМ-2011.
7. <http://www.coe.int/portfolio>

Тема 2. Личное письмо: формат и содержание

В середине XIX века Владимир Иванович Даль, работая над своим «Толковым словарем», давал слову «письмо» такое разъяснение: «Письменная речь – беседа, посылаемая от одного лица к другому»¹.

В соответствии со стандартом основного общего образования по иностранным языкам выпускник IX класса общеобразовательного учреждения должен овладеть следующими умениями в письменной речи:

- делать выписки из текста;
- писать короткие поздравления с днем рождения и другими праздниками, выражать пожелания;
- заполнять формуляр (указывать имя, фамилию, пол, возраст, гражданство, адрес);
- писать личное письмо (расспрашивать адресата о его жизни, делах, сообщать то же самое о себе, выражать благодарность, извинения, просьбу), используя материал тем, усвоенных в устной речи, употребляя формулы речевого этикета, принятые в стране изучаемого языка².

На государственную итоговую аттестацию выпускников IX класса по иностранным языкам (в новой форме) выносится написание личного письма (объемом 80–100 слов), которое является ответом на письмо друга по переписке из страны изучаемого языка. Вниманию учащегося предлагается отрывок из письма друга, содержащий новость/сообщение и 3 вопроса, на которые следует ответить. Например,

...Casi todos los chicos de mi curso practican algún deporte. Yo nunca practicaba ninguno y ahora creo que ya es hora de empezar a hacerlo. ¿Qué deporte es el más popular entre tus amigos? ¿Qué deporte practica la gente en tu país durante el invierno? ¿Qué haces en las clases de Educación Física en tu colegio?...

¹ <http://slovardalja.net/word.php?wordid=26089>

² Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку 2–11 классы – М.: ООО «Издательство Астрель»; ООО «Издательство АСТ», 2004, с.77–78.

Какие же требования предъявляются к структуре и оформлению личного письма? Личное письмо должно содержать:

- краткий адрес автора (в правом верхнем углу письма);
- дату (под адресом);
- обращение (слева, на отдельной строке), например, Querido Miguel/Querida Luisa;
- ссылку на предыдущие контакты: благодарность за полученное письмо (начало письма), например, Gracias por tu carta; Estoy muy contenta(o) de recibir tu carta, Gracias por haberme escrito и т. д.; возможное извинение, что не ответил раньше;
- ответы на три вопроса друга по переписке (основная часть письма), для того чтобы письмо было логичным, можно использовать фразы: *Me preguntaste sobre ... Te gustaría saber...* или *Contestando a tu primera pregunta...* и т. п.;
- упоминание о дальнейших контактах, например, *En espera de tu respuesta; Espero que tú me contestes lo más pronto posible;* и т. п.;
- завершающую фразу, например, *Con cariño; Un abrazo; Atentamente; Un saludo; Besos* (на отдельной строке);
- подпись автора (только имя) на отдельной строке.

Moscú,
7 de marzo de 2011

Querido Luis/ Querida Irene:

Gracias por tu carta...

En espera de tu respuesta...

Un fuerte abrazo,
Sergei/Vera

Вопросы для самоконтроля.

1. Какое умение в письменной речи выносятся на государственную итоговую аттестацию? Почему, как вы думаете, было выбрано это умение?
2. Что требуется от учащегося при выполнении задания на проверку умений в письменной речи?
3. Какие требования предъявляются к структуре и оформлению личного письма?
4. Какие рекомендации вы бы дали учащимся по структуре и оформлению личного письма?

Раздел 2. Общие положения ГИА

Тема 1. Формат и содержание контрольно-измерительных материалов (КИМ) государственной итоговой аттестации выпускников IX классов общеобразовательных учреждений по испанскому языку (в новой форме)

1.1. Назначение экзаменационной работы

ГИА (государственная итоговая аттестация) по испанскому языку (в новой форме) проводится для выпускников IX классов общеобразовательных учреждений и является экзаменом по выбору.

Назначение экзаменационной работы – оценить уровень языковой подготовки по испанскому языку выпускников IX класса общеобразовательных учреждений с целью их государственной (итоговой) аттестации. Результаты ГИА могут быть использованы при отборе в профильные классы старшей школы.

1.2. Содержание экзаменационной работы

Содержание экзаменационной работы определяется на основе Стандарта основного общего образования по иностранному языку и Примерной программы по испанскому языку.

Экзамен состоит из двух частей:

первая часть – письменная:

- раздел 1 (задания по аудированию);
- раздел 2 (задания по чтению);
- раздел 3 (задания по грамматике и лексике);
- раздел 4 (задание по письму: написание личного письма);

вторая часть – устная:

- раздел 5 (задания по говорению: тематическое монологическое высказывание и диалог-расспрос).

Продолжительность экзамена составляет **96 минут**: письменная часть – 90 минут; устная часть – 6 минут.

Экзаменационная работа по испанскому языку включает **25** заданий трех типов:

- 1) А – задания с выбором ответа из трех предложенных;
- 2) В – задания с кратким свободным ответом (одним словом), в том числе на установление соответствия;
- 3) С – задания с развернутым свободным ответом (написание личного письма, монологическое высказывание, диалог-расспрос).

Задания в работе располагаются по возрастающей степени трудности внутри каждого раздела работы.

Таблица 1. Распределение заданий экзаменационной работы по количеству и типам заданий

№	Раздел работы	Число заданий	Тип заданий	Максимальный первичный балл	Процент максимального первичного балла данного раздела от максимального первичного балла за всю работу
1.	Раздел 1 (задания по аудированию)	5	ВО, КО	9	18%

2.	Раздел 2 (задания по чтению)	5	ВО, КО	9	18%
3.	Раздел 3 (задания по грамматике и лексике)	12	КО	12	24%
4.	Раздел 4 (задание по письму)	1	РО	8	16%
5.	Раздел 5 (задания по говорению)	2	РО	12	24%
	Итого:	25		50	100%

ВО – задания с выбором ответа; КО – задания с кратким ответом, в том числе на установление соответствия; РО – задания с развернутым ответом.

1.3. Распределение заданий экзаменационной работы по проверяемым видам деятельности, умениям и навыкам

В экзаменационной работе проверяется иноязычная коммуникативная компетенция выпускников основной школы, что предполагает проверку речевых умений выпускников в четырех видах речевой деятельности (аудировании, чтении, письме, говорении), а также некоторых языковых навыков. В частности, в экзаменационную работу включены задания на проверку:

- умения понимать на слух основное содержание прослушанного текста и умения понимать в прослушанном тексте запрашиваемую информацию (раздел 1);
- умения читать текст с пониманием общего содержания и умения выделять и понимать в прочитанном тексте запрашиваемую информацию (раздел 2);
- умения писать личное письмо небольшого объема (раздел 3);
- умения устного иноязычного общения в предлагаемых коммуникативных ситуациях (раздел 5);
- навыков использования языковых единиц в коммуникативном контексте (раздел 4).

Экзаменационная работа включает задания на продукцию и репродукцию, при этом общий максимальный балл за выполнение заданий продуктивного характера по письму и говорению составляет 40% от общего максимального балла за выполнение всей работы,

что отражает важность продуктивных умений при оценке иноязычной коммуникативной компетенции экзаменуемого.

Таблица 2. Распределение заданий по проверяемым речевым умениям и языковым навыкам

Проверяемые речевые умения и языковые навыки	Количество заданий	Максимальный первичный балл	Процент максимального первичного балла
Раздел 1 (задания по аудированию)			
Понимание основного содержания прослушанного текста	1	5	10%
Понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации	4	4	8%
	5	9	18%
Раздел 2 (задания по чтению)			
Понимание основного содержания прочитанного текста	1	5	10%
Понимание в прочитанном тексте запрашиваемой информации	4	4	8%
	5	9	18%
Раздел 3 (задания по грамматике и лексике)			
Грамматические навыки	7	7	14%
Лексико-грамматические навыки	5	5	10%
	12	12	24%

Раздел 4 (задание по письму)			
Письмо личного характера	1	8	16%
Раздел 5 (задания по говорению)			
Тематическое монологическое высказывание	1	6	12%
Диалог–расспрос в предлагаемой ситуации общения	1	6	12%
	2	12	24%
Итого:	25	50	100%

Тема 2. Раздел «Письмо» экзаменационной работы: формат задания и технология оценивания

Задание С1 экзаменационной работы проверяет умение ученика писать личное письмо. Ученику предлагается прочитать отрывок из полученного письма и написать ответ объемом **80–100** слов, в котором необходимо ответить на три вопроса, заданных другом по переписке. Письмо должно быть оформлено в соответствии с нормами письменного этикета, принятого в испаноязычных странах.

Рекомендуемое время выполнения задания по письму – **30** минут.

Проверка задания С1 (личное письмо) осуществляется двумя экспертами, прошедшими обучение по оценке данного вида письменного высказывания. Для этого ксерокопируются листы с личными письмами, написанными участниками ГИА. В ходе проверки эксперт может делать пометки на проверяемых листах, отмечая на полях грамматические ошибки, лексические ошибки, ошибки в орфографии и пунктуации, ошибки в логике высказывания и в употреблении средств логической связи. Ручка эксперта должна отличаться по цвету от ручки учащегося (например, красная, зеленая ручка или карандаш).

Для объективности оценивания задания С1 были разработаны единые критерии оценивания. Написанное личное письмо учащегося оценивается по следующим критериям: решение коммуникативной задачи (К1), организация текста (К2), лексико-

грамматическое оформление текста (К3), орфография и пунктуация (К4). Максимальное количество баллов, которое можно набрать за личное письмо, – 8 баллов.

Критерии оценивания выполнения задания С1

Решение коммуникативной задачи (содержание)	Организация текста	Баллы
К1	К2	
<p>Задание выполнено полностью: все аспекты, указанные в задании, раскрыты; правильно выбрано стилевое оформление речи с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости.</p>	<p>Текст логично выстроен, использованы специальные языковые средства для передачи логической связи; текст правильно структурирован; оформление текста соответствует нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка.</p>	2
<p>Задание выполнено частично: некоторые аспекты, указанные в задании, не раскрыты; имеются нарушения стилового оформления речи и/или принятых в языке норм вежливости.</p>	<p>Текст не всегда логично выстроен, имеются ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; допущены ошибки в структурировании текста; имеются нарушения в оформлении письма.</p>	1
<p>Задание не выполнено: не раскрыты аспекты, указанные в задании, или текст не соответствует заданному объему.</p>	<p>В тексте отсутствует логика; письмо не оформлено.</p>	0

Лексико-грамматическое оформление письменного высказывания	Орфография и пунктуация	Баллы
КЗ	К4	
Использована разнообразная лексика и различные грамматические структуры (простые и сложные) в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. Лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют.		3
Использована лексика и грамматические структуры (простые и сложные), соответствующие поставленной коммуникативной задаче. Встречаются отдельные ошибки в употреблении слов, грамматических структур, которые не затрудняют понимание текста. Простые предложения грамматически правильны.		2
Использовано ограниченное количество лексических единиц и простые грамматические структуры, в целом соответствующие поставленной коммуникативной задаче. Допущено значительное количество языковых ошибок. Некоторые ошибки могут затруднять понимание текста.	Допущены отдельные орфографические и пунктуационные ошибки, которые не препятствуют пониманию текста.	1
Использованное крайне ограниченное количество лексических единиц и многочисленные грамматические ошибки не позволяют выполнить поставленную коммуникативную задачу.	Допущены многочисленные орфографические ошибки и не соблюдены правила пунктуации, что затрудняет понимание текста.	0

Первый критерий (*решение коммуникативной задачи*) позволяет оценить:

– полноту решения поставленной коммуникативной задачи (в частности, наличие ответов на 3 заданных вопроса);

-использование соответствующего стиля речи в личном письме (неофициального стиля);

– объем письма (его соответствие заданному: **80–100** слов)

Если при проверке письма ставится «0» за **содержание**, то письмо дальше не проверяется, за каждый критерий ставится «0» баллов.

Если объем письма менее **70** слов, то задание оценивается в 0 баллов. Если объем более **110** слов, то проверке подлежат только **100** слов с соответствующей оценкой по решению коммуникативной задачи.

При определении соответствия объема представленной работы требованиям считаются все слова, начиная с первого слова по последнее, включая вспомогательные глаголы, предлоги, артикли, частицы. В личном письме адрес, дата, подпись также подлежат подсчету.

При этом:

– числительные, выраженные цифрами (например, 6, 25, 2012, 132487), считаются как одно слово;

– числительные, выраженные словами (например, treinta y dos), считаются как одно слово;

– сокращения (например, ONU, e-mail, sms, TV) считаются как одно слово.

Под *организацией текста* понимается:

– логичность текста письма;

– связность текста, которая обеспечивается использованием языковых средств логической связи (вводных слов, союзов, союзных слов и т. д.);

– структурирование текста (деление на абзацы, наличие вступления и заключения);

– оформление текста в соответствии с нормами этикета, принятыми в испаноязычных странах (наличие обращения, завершающей фразы, имени автора на отдельной строке; адреса и даты в правом верхнем углу);

Лексико-грамматическое оформление речи учитывает:

– соответствие использованных лексических единиц и грамматических структур поставленной коммуникативной задаче;

– правильность использования лексических словосочетаний и грамматических структур;

– разнообразие используемой лексики (в частности, ее соответствие уровню A2) и грамматических структур;

– сложность использованных грамматических структур.

При оценивании правильности *орфографии и пунктуации* учитывается:

- наличие орфографических ошибок;
- правильное оформление начала и конца предложений (заглавная буква, точка, запятая, вопросительный и восклицательный знаки).

Помимо общих критериев оценивания личного письма для каждого задания разрабатываются дополнительные схемы оценивания. Например, для задания

Has recibido la carta de Pilar tu amiga española.

... Yo siempre quería tener un perro grande pero mis padres siempre estaban en contra. Ellos dicen que es muy difícil tener un perro grande en un piso. Pero ellos no están en contra de que yo tenga otra mascota. ¿Cuál es la mascota más apropiada para un piso pequeño, según tu opinión? ¿Qué mascota tienes o te gustaría tener? ¿Qué opinan tus padres sobre tu idea de tener una mascota?

Escribe a Pilar la respuesta a su carta, contestando a sus **3** preguntas.

Escribe **80–100** palabras. No olvides de seguir las reglas de redactar las cartas personales.

дополнительная схема оценивания выглядит следующим образом: см. Приложение 1.

Вопросы для самоконтроля.

1. С какой целью проводится ГИА (в новой форме) по иностранным языкам?
2. Какова продолжительность экзамена? Сколько времени рекомендуется учащимся отвести на написание личного письма?
3. Какое максимальное количество баллов может набрать учащийся за выполнение всей работы? Каково максимальное количество за выполнение задания по письменной речи?
4. По каким критериям оценивается личное письмо учащихся?
5. За какой критерий выставляется максимальное/минимальное количество баллов?
6. Получение «0» баллов за какой критерий оценивания означает получение «0» баллов за личное письмо?
7. Каким образом считается объем письма?
8. Для чего разрабатываются дополнительные схемы оценивания задания по письменной речи?

Раздел 3. Практикум по оцениванию заданий по письму

Тема 1. Технология оценивания задания по письму

Задание 1. Прочитайте приведенное ниже задание C1. Проанализируйте дополнительную схему оценивания данного задания (см. приложение 2) и скажите, какие умения проверяются в личном письме.

C1. Tienes 30 minutos para hacer la siguiente tarea.

Has recibido una carta de tu amiga Irene que pone:

El domingo pasado fue el día de cumpleaños de mi amigo Jorge. El invitó a todos sus amigos celebrarlo en Miraflores. Nos fuimos ahí en coche. Celebramos su cumple al aire libre con un picnic. Había mucha gente y lo pasamos fenomenal. ¿Y tu cumpleaños cuándo es? ¿Cómo sueles celebrarlo? ¿Qué te gustaría recibir de regalo para el próximo cumpleaños?

Escribe a Irene la respuesta a su carta, contestando a sus **3** preguntas.

Escribe **80–100** palabras. No olvides de seguir las reglas de redactar las cartas personales.

Задание 2. Прочитайте текст письма учащегося и комментарии по оцениванию этого письма. Согласны ли Вы с данными комментариями?

Текст 1 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moscú,
01/02/2011

¡Hola, Irene!

Te agradezco tu última carta. Espero que estés bien. Ves que cumplo la promesa de escribirte inmediatamente.

Contestando a tus preguntas quiero decirte que mi cumpleaños es el 18 de marzo. Suelo celebrarlo con mis amigos, pero además creo que es importante que lo pase con mis familiares también. Este día suelo ir al restaurante con todos los que quisiera ver. Cabe añadir que el próximo cumpleaños me gustaría recibir un gatito o un perrito. Es que desde la niñez sueño con tener alguna mascota.

*Un fuerte abrazo,
Veronica*

Комментарии к личному письму

Личное письмо оценивается по четырем критериям: решение коммуникативной задачи, организация текста, лексико-грамматическое оформление высказывания, орфография и пунктуация. Но проверка личного письма экспертом начинается с подсчета количества слов в данном письме. В соответствии с заданием письмо должно содержать 80–100 слов. В данном письме – 93 слова, что допустимо согласно требованиям спецификации (возможно 10% отклонение от заданного объема).

Убедившись в том, что требуемый объем соблюден, переходим к оцениванию письма по критериям.

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0–2 балла	
1. Все ли аспекты, указанные в задании, раскрыты: даны ли ответы на заданные 3 вопроса?	Да
<i>¿Y tu cumpleaños cuándo es?</i>	Ответ 1: <i>...mi cumpleaños es el 18 de marzo.</i>
<i>¿Cómo sueles celebrarlo?</i>	Ответ 2: <i>Suelo celebrarlo con mis amigos, pero además creo que es importante que lo pase con mis familiares también.</i>
<i>¿Qué te gustaría recibir de regalo para el próximo cumpleaños?</i>	Ответ 3: <i>Cabe añadir que el próximo cumpleaños me gustaría recibir un gatito o un perrito.</i>
2. Правильно ли выбрано стиливое оформление речи с учетом цели высказывания и адресата?	Да. Автор выбрал неофициальный стиль: 1) правильно выбрано обращение: <i>¡Hola, Irene!</i> 2) правильно выбрана завершающая фраза: <i>Un fuerte abrazo,</i> 3) в качестве подписи автора даётся только имя пишущего: <i>Veronica.</i>
3. Соблюдены ли принятые в языке нормы вежливости?	Да, есть благодарность за полученное письмо: <i>Te agradezco tu última carta. Espero que estés bien.</i>
4. Соблюден ли требуемый объем письма?	Да, объем письма 93 слова

Если на все вопросы, представленные в левой колонке, даны утвердительные ответы (т. е. даны ответы на все 3 вопроса, письмо написано неофициальным стилем, соблюдены нормы вежливости и требуемый объем), то выставляется максимальный балл – **2**. Автор рассмотренного письма получает 2 балла, поскольку решил коммуникативную задачу в полном объеме.

Если в письме даны ответы только на 2 вопроса ИЛИ даны неточные ответы на три вопроса; встречаются нарушения стиля; не соблюдены (или частично соблюдены) нормы вежливости; имеются элементы формального стиля (например, в выборе обращения), то выставляется **1 балл**.

Если в письме дан ответ только на 1 вопрос или автор отклонился от предложенной темы общения; объем письма менее 70 слов, то выставляется **0 баллов**. Если при проверке письма ставится «0» за **содержание**, то письмо дальше не проверяется, за каждый критерий ставится «0» баллов.

Рассмотрим соответствие текста письма второму критерию: организация текста.

II. Организация текста: 0–2 балла	
Логично ли выстроен текст?	Текст выстроен логично.
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	Присутствуют вводные слова и фразы: <i>ves que, pero además, creo que, cabe añadir que, es que</i> .
Разделен ли текст на абзацы?	Да, деление логично, абзацы выделены.
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка – обращение на отдельной строке; – завершающая фраза на отдельной строке; – подпись на отдельной строке; – адрес автора в правом верхнем углу (город, страна); – дата.	Да, соответствует. Все перечисленные элементы присутствуют, оформлены и располагаются в соответствии нормами письменного этикета.

Если на все вопросы, представленные в левой колонке таблицы, даны утвердительные ответы (т. е. текст логично выстроен, использованы средства логической связи, выделены абзацы, оформление текста соответствует нормам письменного этикета), то выставляется максимальный балл – **2**. Автор рассматриваемого письма получает 2 балла, поскольку смог соблюсти практически все требования, предъявляемые к организации текста.

Если текст письма в целом логичен, но имеются 1–2 недостатка при использовании средств логической связи, 1–2 нарушения в формате высказывания (например, отсутствие даты или неправильно написан адрес), то выставляется **1 балл**.

Если в тексте письма отсутствует логика и не соблюдается формат высказывания, то выставляется **0 баллов**.

Переходим к третьему критерию: оцениванию лексико-грамматического оформления письма.

III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0-3 балла	
Соответствуют ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	Использованная лексика и грамматические структуры в целом соответствуют поставленной коммуникативной задаче.
Использована ли разнообразная лексика и соответствует ли она уровню А2? Правильно ли использованы лексические единицы и лексические сочетания?	Использована разнообразная лексика, в целом соответствующая уровню А2, например, использованы слова <i>niñez, cabe añadir que, etc.</i>
Использованы ли различные грамматические структуры (простые и сложные)?	Использованы простые (<i>Te agradezco tu última carta.</i>) и сложные грамматические структуры (<i>Cabe añadir que el próximo cumpleaños me gustaría recibir un gatito o un perrito. Es que desde la niñez sueño con tener alguna mascota.</i>).

Если в письме использованная лексика и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче; лексика соответствует уровню А2 и практически нет нарушений в ее использовании (1 нарушение); используются простые и сложные грамматические структуры и практически отсутствуют грамматические ошибки (1–2 ошибки), то выставляется максимальный балл **3**.

Если в письме использованная лексика и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче; лексика соответствует уровню А2, но встречаются неточности в употреблении слов (2–3 нарушения) ИЛИ правильно использованы элементарные лексические единицы; используются простые и сложные грамматические структуры и допускаются грамматические ошибки (3–4 ошибки), не затрудняющие понимание текста, то выставляется **2 балла**.

Если автор использует ограниченный словарный запас и простые грамматические структуры, допускает лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание письма, то выставляется **1 балл**.

Если в письме не соблюдаются грамматические правила и имеются многочисленные грамматические ошибки, затрудняющие понимание текста, то письмо оценивается в **0 баллов**.

И наконец, последний критерий оценивания личного письма – орфография и пунктуация.

IV. Орфография и пунктуация: 0-1 балл	
Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?	Нет. В работе орфографические ошибки отсутствуют. Предложения текста имеют правильное пунктуационное оформление.
Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?	Нет

Если в тексте письма отсутствуют орфографические и пунктуационные ошибки ИЛИ допущены отдельные орфографические (1–3) и пунктуационные ошибки, которые не затрудняют понимание текста, то выставляется **1 балл**. По данному критерию рассматриваемое письмо может быть оценено в 1 балл.

Если в тексте письма допущены многочисленные орфографические и пунктуационные ошибки (например, отсутствие точек в конце некоторых утвердительных предложений), которые затрудняют понимание текста, то выставляется **0 баллов**.

Подсчитаем суммарное количество баллов, которое получит автор письма.

Критерии оценивания.	Баллы, выставленные за рассмотренное письмо
Решение коммуникативной задачи (содержание): 0–2	2
Организация текста: 0–2	2
Лексико-грамматическое оформление письменного высказывания: 0–3 балла	3
Орфография и пунктуация: 0–1 балла	1

Если вы правильно посчитали, то автор рассмотренного письма получил 8 баллов.

Задание 3. Заполните дополнительную схему оценивания для рассмотренного письма (см. приложение 2).

Задание 4. Прочитайте комментарии по критериям оценивания. Согласны ли вы с ними? Допишите недостающий комментарий в правых колонках таблиц.

Текст 2 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Querida Irene:

Ahora acabo de leer tu carta. Estoy muy contenta de poder comunicarme contigo.
¡Que guay! Celebrar el cumple al aire libre con un picnic es muy culo.

Pues, yo no pensaba como voy a celebrar mis cumpleaños. Tengo los en 19 de febrero. Se quedó menos de 3 semanas, pero no tengo ninguna idea. Pero mi hermana me propone celebrarlo en una pista de patinar. No sé, no sé.

Pues, y sobre un regalo tengo una idea. Me encantan las flores y quiero mucho recibir las cestas con todas las flores: rosas, orquídeas, tulipanes etc.

¡Estoy esperándote! Quiero que llegarás a mis cumpleaños.

Un beso y abrazo,
Liliana

Комментарии к личному письму

Объем данного письма значительно превышает объем, определенный заданием. Поэтому необходимо отсчитать 100 слов и проверить только ту часть письма, которая соответствует заданному объему.

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0–2 балла	
Все ли аспекты, указанные в задании, раскрыты: даны ли ответы на заданные 3 вопроса?	
¿Y tu cumpleaños cuándo es?	Ответ 1: <i>Tengo los en 19 de febrero.</i>
¿Cómo sueles celebrarlo?	Ответ 2:
¿Qué te gustaría recibir de regalo para el próximo cumpleaños?	Ответ 3: дан точный ответ на вопрос: <i>Pues, y sobre un regalo tengo una idea. Me encantan las flores y quiero mucho recibir las cestas con todas las flores: rosas, orquídeas, tulipanes etc.</i>

Правильно ли выбрано стиливое оформление речи с учетом цели высказывания и адресата?	Автор выбрал неофициальный стиль для обращения: <i>Querida Irene</i> : Но в связи с тем, что автор значительно превысил объем письма, в проверяемую часть не входит ни завершающая фраза, ни подпись автора.
Соблюдены ли принятые в испанском языке нормы вежливости?	Есть ссылка на предыдущие контакты: <i>Ahora acabo de leer tu carta. Estoy muy contenta de poder comunicarme contigo.</i> <i>¡Que guay! Celebrar el cumple al aire libre con un picnic es muy culo,</i> но не выражена благодарность за полученное письмо.
4. Соблюден ли требуемый объем письма?	Объем письма превышен.

Подведем итог по критерию «Решение коммуникативной задачи (содержание)»: 1 балл. На два вопроса автор дал ответы, не выдержал неофициальный стиль письма и не всегда придерживался принятых норм вежливости.

II. Организация текста: 0–2 балла	
Логично ли выстроен текст?	В целом текст выстроен логично.
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	
Разделен ли текст на абзацы?	
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка: – обращение на отдельной строке – завершающая фраза на отдельной строке; – подпись на отдельной строке; – адрес автора в правом верхнем углу (город); – дата (под адресом).	Обращение – есть; Завершающая фраза – нет; Подпись – Адрес – Дата –

Подведем итог по критерию «Организация текста»: 1 балл. Поскольку в проверяемой части письма отсутствуют завершающая фраза, подпись, адрес и дата, оценка по этому критерию снижена на один балл.

III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0–3 балла	
Соответствуют ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	
Использована ли разнообразная лексика и соответствует ли она уровню А2? Правильно ли использованы лексические единицы и лексические сочетания?	
Использованы ли различные грамматические структуры (простые и сложные)? Правильно ли они употреблены?	

Рассматриваемое письмо может быть оценено в 1 балл: автор использует простые грамматические структуры, допускает лексические ошибки, которые затрудняют понимание письма.

IV. Орфография и пунктуация: 0–1 балл	
Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?	В работе допущены следующие орфографические ошибки: <i>cumpleanos</i> , <i>tulipanes</i> .
Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?	

По данному критерию рассматриваемое письмо может быть оценено в 1 балл, поскольку в проверяемой части было допущено только 2 орфографические ошибки.

Подведем итог: учащийся получает 4 балла за рассмотренное письмо.

Задание 4. Прочитайте письмо. Заполните правые колонки таблиц с критериями оценивания. Поставьте баллы по всем критериям.

Текст 3 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

<p>Moscú, 01-02-2011</p>
<p>Querida Irena:</p> <p>Agradezco tu última carta.</p> <p>En tu última carta me has contado sobre el cumpleaños de tu amigo Jorge y has preguntado cuándo es el mío. Pues, es el 13 de mayo. Actualmente lo celebro primero con mi familia y el fin de semana lo paso con mis amigos en cualquier café o vamos al cine. A mi modo de ver los regalos no son importantes, sino es importante la atención. Pero para el próximo cumpleaños me gustaría recibir un nuevo teléfono móvil o un libro electrónico.</p> <p>Sin más por el momento, me despido.</p> <p>Besos y abrazos.</p> <p>Juliana</p>

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0–2 балла	
Все ли аспекты, указанные в задании, раскрыты: даны ли ответы на заданные 3 вопроса?	
<i>¿Y tu cumpleaños cuándo es?</i>	
<i>¿Cómo sueles celebrarlo?</i>	
<i>¿Qué te gustaría recibir de regalo para el próximo cumpleaños?</i>	
Правильно ли выбрано стиливое оформление речи с учетом цели высказывания и адресата?	
Соблюдены ли принятые в испанском языке нормы вежливости?	
Соблюден ли требуемый объем письма?	

II. Организация текста: 0–2 балла	
Логично ли выстроен текст?	
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	
Разделен ли текст на абзацы?	
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка: – обращение на отдельной строке; – завершающая фраза на отдельной строке; – подпись на отдельной строке; – адрес автора в правом верхнем углу (город); – дата (под адресом).	
III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0–3 балла	
Соответствуют ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	
Использована ли разнообразная лексика и соответствует ли она уровню А2? Правильно ли использованы лексические единицы и лексические сочетания?	
Использованы ли различные грамматические структуры (простые и сложные)? Правильно ли они употреблены?	
IV. Орфография и пунктуация: 0–1 балл	
Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?	
Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?	

Задание 5. Заполните дополнительную схему оценивания для рассмотренного письма (приложение 2).

Вопросы для самоконтроля.

1. Каковы действия эксперта, если объем письма 68 слов; 75 слов; 110 слов, 115 слов?
2. Каким образом считается «дата»?
3. В каких случаях учащийся может получить «0 баллов» по критерию «Решение коммуникативной задачи»? Продолжается ли проверка письма по другим критериям в этом случае?
4. Какие завершающие фразы могут быть использованы в личном письме?
5. Каким образом текст письма может быть разделен автором на абзацы?
6. Каковы нормы оформления личного письма в соответствии с письменным этикетом, принятым в странах изучаемого языка?
7. В каком случае учащийся может получить максимальный балл по критерию «Лексико-грамматическое оформление текста»?
8. На какие пунктуационные ошибки эксперту необходимо обратить внимание?

Тема 2. Примеры экзаменационных работ для самостоятельного анализа

В этом разделе даны задания, которые можно оценить самостоятельно, используя в качестве справочного материала таблицу критериев оценивания и дополнительную схему оценивания (приложение 1).

I. Первый блок экзаменационных материалов для самостоятельного оценивания представляет собой письма-ответы учащихся на тестовое задание, которое было представлено в теме 1.

C1.

Tienes 30 minutos para hacer la siguiente tarea.

Has recibido una carta de tu amiga Irene que pone:

El domingo pasado fue el día de cumpleaños de mi amigo Jorge. El invitó a todos sus amigos celebrarlo en Miraflores. Nos fuimos ahí en coche. Celebramos su cumple al aire libre con un picnic. Había mucha gente y lo pasamos fenomenal. ¿Y tu cumpleaños cuándo es? ¿Cómo sueles celebrarlo? ¿Qué te gustaría recibir de regalo para el próximo cumpleaños?

Escribe a Irene la respuesta a su carta, contestando a sus 3 preguntas.

Escribe 80–100 palabras. No olvides de seguir las reglas de redactar las cartas personales.

Текст 4 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moscú,
1 de febrero de 2011.

Querida Irene:

Me he alegrado mucho de recibir tu carta.

Quisiera contestar a las preguntas que me has puesto. Mi cumpleaños es el 4 de julio. Yo suelo celebrarlo primero con mis padres en casa y después con mis amigos en algún café o ir a mi casa de campo. Mi cumpleaños en este año yo quisiera pasar con mis amigos. Lo que se refiere a los regalos, me parece que no es importante el regalo, vale más la atención. Pero para el próximo cumpleaños me gustaría recibir flores, por ejemplo, claveles blancos.

Espero tu pronta respuesta.

Un abrazo muy fuerte,

Antonina.

Текст 5 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moscú,

01-02-2011

¡Querida Irene!

Me he alegrado de tener noticias tuyas de nuevo. Quiero que comprendas que si no escribo no es por mala voluntad, sino por falta de tiempo.

A mi modo de ver el día de cumpleaños es el mejor día en la vida de cada persona. Yo tengo mi cumpleaños el 22 de mayo. Yo siempre lo celebro en la compañía de mis amigos. Ojalá me regalen un nuevo teléfono móvil para el próximo cumpleaños. Si me lo regalaran, sería feliz. Perdóname por esta carta tan apresurada, pero te escribo después de la escuela y no tengo el tiempo libre. La semana pasada te escribiré con más tranquilidad.

Hasta pronto,

Mariana

II. Второй блок экзаменационных материалов для самостоятельного оценивания представляет собой письма-ответы учащихся на новое тестовое задание. Дополнительная схема оценивания представлена в приложении 3.

C1.

Tienes 30 minutos para hacer la siguiente tarea.

Has recibido la carta de David tu amigo español.

...Casi todos los chicos de mi curso practican algún deporte. Yo nunca practicaba ninguno y ahora creo que ya es hora de empezar a hacerlo. ¿Qué deporte es el más popular entre tus amigos? ¿Qué deporte practica la gente en tu país durante el invierno? ¿Qué haces en las clases de Educación Física en tu colegio?...

Escribe 80–100 palabras. No olvides las reglas de escribir la carta.

Текст 6 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

16/03/2011

David,

Estoy muy alegre de recibir tu carta. ¿Cómo están tus padres? No he visto a ellos desde cuando mudé a Moscú.

Estoy seguro que tu problema no esté muy seria. Puedes practicar la natación durante las vacaciones o ir al club deportivo, donde muchos jovenes practican deportes. En cuanto a mí, prefiero esquiar y patinar durante el invierno, porque los inviernos en Rusia están muy fríos y hace mucho nieve.

No tienes miedo empezar ir al gimnasio, esto te ayude guardar la forma deportiva.

Compre el chandal e invite tu amigo a juntarte.

Estoy contento de mis clases de Educación Física en colegio, los profesores explican el material muy claro. Tiene muchos amigos, con ellos visite a los museos y discotecos.

Muchos besos,

Lidiya

Текст 7 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moscú,
16/03/11

¡Hola, David!

Gracias por tu carta. Trataré de ayudarte.

El deporte más popular entre mis amigos es snowboarding. No sería difícil de aprender de hacer snowboarding si tú tuvieras el deseo. El tennis es un deporte popular también pero es más difícil y no te aconsejaría este deporte porque es un poco tarde de empezar.

La gente practica snowboarding y esquí durante el invierno pero la temporada es muy corta.

En mi colegio no voy a las clases de Educación Física pero tenemos un gimnasio bueno. Yo creo que el snowboarding es el deporte muy conveniente para ti. No estoy segura que el tennis sea para ti.

¡Suerte!

María

Текст 8 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moscú,

16 de marzo de 2011

¡Amigo David!

Gracias por tu carta. Me alegra que no olvides de mí.

Yo tenía tales problemas hace un año. Yo decidí ir a fitness club y consultar con el entrenador. El recomendaba ir al club cada día y entrenarme con él y después nadar.

Lo ayudó mucho y ahora yo puedo entrenarme solo. Yo juego al basketbol con mis amigos y soy el mejor jugador en mi equipo.

Yo aconsejo a ti elegir un deporte que te gusta más. ¡Practícalo regularmente!

¡Suerte!

Victor

Текст 9 (личное письмо учащегося с сохранением языкового оформления)

Moscú,
16 de marzo de 2011

¡Querido David!

Gracias por tu carta. Entre mis amigos más populares son snowboarding, esquí y las danzas diferentes.

En Rusia durante el invierno la gente practica tales deportes como esquí, patinaje, snowboarding.

Yo hago las clases de Educación Física en mi colegio – nosotros nos entrenamos en la sala de gymnasia y corremos en el parque.

Tú puedes elegir un deporte que te gustaría más. En cuanto a mí, yo prefiero las danzas.

Besos y abrazos,

Natalya

Приложение 1. Личное письмо «Домашние питомцы, Pilar»

		Содержание	Организация
		Фамилия учащегося	
		Ссылка на предыдущие контакты, благодарность за полученное письмо	
		Ответ на вопрос, какое животное, по мнению автора, больше подходит для небольшой квартиры	
		Ответ на вопрос, есть ли у автора домашнее животное или какое ему хотелось бы иметь	
		Ответ на вопрос, что думают родители автора о его/ее идее иметь домашнего питомца	
		Объем высказывания соответствует поставленной задаче (80–100 слов)	
		Обращение (неофициальный стиль)	
		Завершающая фраза (неофициальный стиль)	
		Подпись (только имя)	
		Итоговый балл (максимальный балл – 2)	
		Логичность текста, деление на абзацы	
		Средства логической связи	
		Обращение на отдельной строке	
		Завершающая фраза на отдельной строке	
		Подпись на отдельной строке	
		Адрес автора в правом верхнем углу	
		Дата и адрес на одной строке	
		Итоговый балл (максимальный балл – 2)	
		Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)	
		Орфография и пунктуация (максимальный балл – 1)	
		ИТОГО	

